*На правах рукописи*

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра иностранных языков

**Методические указания по освоению дисциплин**

*«Иностранный язык»*

Уровень высшего образования

ПОДГОТОВКА КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ

Направление подготовки

09.06.01 Информатика и вычислительная техника. Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ.

02.06.01 Компьютерные и информационные науки. Системный анализ, управление и обработка информации (в информатике, вычислительной технике и автоматизации*)*

09.06.01 Информатика и вычислительная техника. Системный анализ, управление и обработка информации (в информатике, вычислительной технике и автоматизации)

09.06.01 Информатика и вычислительная техника. Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (в промышленности)

09.06.01 Информатика и вычислительная техника. Системы автоматизации проектирования (машиностроение)

Квалификация

*Исследователь. Преподаватель-исследователь*

Форма обучения

*Очная, заочная*

Оренбург, 2021

Методические указания предназначены для студентов очной и заочной форм обучения (подготовка кадров высшей квалификации) всех направлений подготовки по дисциплинам «Иностранный язык».

Составитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н.С. Сахарова

«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_ г.

Методические указания обсуждены на заседании кафедры иностранных языков

«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_ г. протокол № \_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Н.С. Сахарова

Методические указания являются приложением к рабочим программам, зарегистрированным в ЦИТ под учетными номерами\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Оглавление

[**1 Работа с грамматическим материалом** 3](#_Toc10482103)

[**2 Работа над устной речью** 14](#_Toc10482104)

[**3 Аудирование иноязычного текста** 15](#_Toc10482105)

[**4 Работа с иноязычным текстом** 16](#_Toc10482106)

[**5 Работа над письменной речью** 18](#_Toc10482107)

[**6 Работа со словарем.** 20](#_Toc10482108)

[**7 Аннотирование** 22](#_Toc10482111)

[**8 Реферирование** 24](#_Toc10482112)

# **1 Работа с грамматическим материалом**

**Страдательный залог (Passive Voice)**

|  |
| --- |
| to be asked  to be + Participle II |

The Passive Voice устанавливает, что лицо или предмет, обозначенные подлежащими, являются объектами действия, выраженного сказуемым. Страдательный залог образуется с помощью вспомогательного глагола to be и Participle II смыслового глагола. Поскольку в страдательных конструкциях говорящего, как правило, интересует лицо или предмет, подвергшееся действию, а не производящее его, то в большинстве случаев деятель не указывается. В страдательном залоге отсутствуют видо-временные формы Perfect Continuous и Future Continuous, вместо них соответственно употребляются формы Perfect и Future Indefinite.

Времена в страдательном залоге

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Группа | Время | | |
|  | Present | Past | Future |
| Indefinite | I am asked  Меня спрашивают  He is asked  Его спрашивают | I was asked Меня спросили He was asked Его спросили | I will be asked Меня спросят He will be asked Его спросят |
| Continuous | I am being asked  Меня спрашивают  He is being asked  Его спрашивают | I was being asked Меня спрашивали He was being asked Его спрашивали |  |
| Perfect | I had been asked Меня спросили He had been asked Его спросили | I have been asked Меня спросили He has been asked Его спросили | I will have been asked Меня спросят He will have been asked Его спросят |

|  |  |
| --- | --- |
| **Действительный залог** | **Страдательный залог** |
| I read books.  Я читаю книги. | Books are read (by somebody).  Книги читают. Книги читаются (кем-то). |
| Не gave me a book.  Он дал мне книгу. | I was given a book.  Мне дали книгу |
| We speak much about it.  Мы много говорим об этом. | It is much spoken about.  Об этом много говорят. |

Глаголы, наиболее употребительные в страдательном залоге:

to arrive at - достигать чего-нибудь

to agree upon - договариваться о

to be rid of- быть свободным от чего-либо

to deal with - иметь дело с, рассматривать (вопрос)

to do away with - уничтожать, избавляться

to find fault with - придираться, находить недостатки

to get rid of - избавляться от

to insist on - настаивать на

to laugh at - смеяться над

to lose sight of- терять из виду кого-нибудь, что-нибудь

to listen to - слушать кого-нибудь, что-нибудь

to look after - заботиться о

to look at - смотреть на

to make fun of - высмеивать, насмехаться

to make use of - использовать кого-нибудь, что-нибудь

to object to - возражать против

to pay attention to - обращать внимание на

to put an end to - положить конец чему-нибудь

to refer to - ссылаться на

to rely on - полагаться на

to speak of (about) - говорить о

to send for - посылать за

to take care of - заботиться о

to take into account - принимать во внимание

to take notice of - замечать, обращать внимание на

to wait for - ждать кого-нибудь, чего-нибудь.

|  |  |
| --- | --- |
| He is often sent for. | За ним часто посылают. |
| His proposal was objected to. | Против его предложения возражали. |
| The children will be looked after very well. | О детях будут хорошо заботиться. |
| She has been laughed at. | Над ней смеялись. |
| This book is seldom referred to. | На эту книгу редко ссылаются. |
| This man can be relied on. | На этого человека можно положиться. |
| His words were not taken notice of. | На его слова не обратили внимания. |
| At last the ship was lost sight of. | Наконец, пароход скрылся из виду. |

**Запомните:**

перевод глаголов **to affect, to follow, to influence** в страдательном залоге:

X is affected by Y. — На Х действует Y.

X is followed by Y. — За Х следует Y.

X is influenced by Y. — На Х влияет Y.

**Модальные глаголы (Modal Verbs)**

Основные модальные глаголы: can (could), may (might), must. Они не обозначают действие, а выражают лишь отношение к нему, т.е. возможность, вероятность или необходимость совершения действия. Само действие выражается инфинитивом или перфектным инфинитивом смыслового глагола без частицы to.

Модальные глаголы характеризуются следующими особенностями:

1 Не имеют неличных форм (причастия, инфинитива, герундия).

2 Не изменяются по лицам и числам (в 3-м лице нет окончания -s).

3 Вопросительную и отрицательную формы образуют без вспомогательного глагола.

4 Глаголы can (could), may (might) имеют формы настоящего и прошедшего времени, глагол must - только форму настоящего времени.

Модальный глагол can (could) имеет следующие значения:

1 Способность, умение. Переводится словами «мочь», «уметь».

*She can play the piano. Она умеет играть на пианино.*

2 Предположение - с Perfect Infinitive в утвердительном предложении. Переводится словом «возможно». Perfect Infinitive всегда переводится глаголом прошедшего времени.

*She can have done it. Она, возможно, сделала это*.

3 Сомнение - с Indefinite Infinitive или Perfect Infinitive в вопросительных и отрицательных предложениях. Переводится словами «неужели», «не может быть».

|  |  |
| --- | --- |
| Can she do (have done) it? | Неужели она это делает (сделала)? |
| She can't do (have done) it. | Не может быть, что она это делает (сделала). |
| She can't have failed to forget about her promise. | Не может быть, чтобы она забыла о своем обещании. |

Заместитель модального глагола can: **to be able to** — «быть в состоянии».

*She will be able to do it. Она сможет это сделать*.

Модальный глагол may (might) имеет следующее значения:

1 Просьба - в вопросительном предложении, разрешение в утвердительных предложениях. Переводится словом «можно».

|  |  |
| --- | --- |
| May I come in? | Можно войти? |
| You may go to the cinema. | Ты можешь пойти в кино (я тебе разрешаю пойти в кино). |

2 Предположение, возможность - с Indefinite Infinitive или Perfect Infinitive. Переводится словами «возможно», «может быть».

*She may do (have done) it. Она, возможно, делает (сделала) это*.

Заместители модального глагола may: **to be allowed to, to be permitted** - иметь разрешение.

*He is permitted to go to the cinema. Ему можно пойти в кино.*

Модальный глагол must имеет следующие значения:

1 Долг, необходимость. Переводится словом «должен».

*She must do it. Она должна это сделать.*

2 Предположение - с Infinitive или Perfect Infinitive переводится словами «должно быть», «вероятно».

*She must do (have done) it. Она, должно быть, делает (сделала) это.*

Заместители модального глагола must: to have to - должен (в силу обстоятельств), to be to - должен (в силу плана).

*Did you have to wait for him long? Тебе долго пришлось его ждать?*

*I don't have to cook dinner because we're going out tonight. Мне не надо готовить сегодня обед, потому что мы идем в гости.*

*The train is to arrive on time. Поезд должен прибыть вовремя.*

*Who is to arrange the meeting? Кто должен организовать собрание?*

В качестве модальных глаголов могут употребляться также следующие глаголы: shall (should) - должен, will (would) - хотеть, need not - не нужно, не надо, ought to - следует, следовало бы, to be obliged to - быть обязанным, used to - имел обыкновение.

*The boy ought to apologize. Мальчик должен извиниться.*

*I ought not to have said it. Мне не следовало этого говорить.*

*Should I ask him about it? Мне (следует) спросить его об этом?*

*You needn't come. Тебе не нужно приходить.*

*He used to rest after dinner. Он имел обыкновение отдыхать после обеда.*

Примечание: Долженствование в английском языке может быть выражено с помощью следующих слов и выражений:

**must:** выражает наиболее сильную степень долженствования:

*You mustn't be rude to me. I won't stand it.* Вы не должны грубо обращаться со мной. Я этого не потерплю.

**to have to:** по степени интенсивности выражения долженствования близко к must, поэтому выступает заменителем последнего в тех случаях, когда предложение употребляется в прошедшем или будущем времени. То have to всего выступает переводческим эквивалентом русского «приходится»:

|  |  |
| --- | --- |
| You'll have to see me off to the underground station, otherwise I'll get lost. | Вам придется проводить меня до станции метро, иначе я заблужусь. |
| He had to pay lots of money to get his car repaired. | Ему пришлось заплатить уйму денег, чтобы отремонтировать машину. |

**to be to:** употребляется в совершенно конкретных ситуациях, подразумевающих наличие договоренностей, соглашений, планов:

|  |  |
| --- | --- |
| We were to meet at 6:00, but I was fifteen minutes late because of the traffic. | Мы должны были (т.е. договорились) встретиться в 6:00, но из-за того, что на дорогах было очень большое движение, я опоздал. |
| European Ministers are to meet in Brussels on Wednesday. | Министры европейских стран должны (согласно договоренности) встретиться в Брюсселе в среду. |

**tо be to** может также передавать значение «суждено»:

*If you are to become a great poet, don't waste time, start writing poetry! Если тебе суждено стать великим поэтом, не теряй времени, принимайся за стихи*!

Глагол **ought to** и выражение **to be obliged to** имеют сходное значение. Оба передают долженствование, обусловленное некой моральной обязанностью:

|  |  |
| --- | --- |
| You ought to return the books to library on time. Somebody might need them. | Вы должны (нужно) возвращать книги в библиотеку вовремя. Возможно, они кому-то будут нужны. |
| You are obliged to pull over your car to the curb and stop, if there is a police car signalling to you. | Вы должны (обязаны) остановить машину у края тротуара, если вам подает сигнал полицейская машина. |

**Should** имеет значение совета или рекомендации, если после него употребляется Indefinite Infinitive:

|  |  |
| --- | --- |
| You shouldn't smile all the time: it looks unnatural. | He следует (не нужно) постоянно улыбаться - это выглядит неестественно. |
| You should read this book. It is going to be nominated to the Pulitzer Prize. | Ты должен (я советую тебе) прочитать эту книгу. Ее выдвигают на Пулитцеровскую премию. |

Обратите внимание на то, что should в сочетании с Perfect Infinitive передает значение упрека:

*You should have read this book long ago. By the way, its author received the Pulitzer Prize for it. Тебе следовало бы давным-давно прочитать эту книгу. Между прочим, ее автор получил за нее Пулитцеровскую премию.*

**Согласование времен (Sequence of Tenses)**

Правило согласования времен, которое действует в основном в придаточных предложениях, состоит в следующем: время глагола придаточного предложения строго зависит от времени глагола главного предложения.

1 Если глагол главного предложения стоит в одной из форм настоящего или будущего времени, то глагол придаточного предложения может стоять в любом времени, которое требуется по смыслу.

а) Для выражения одновременного действия - в настоящем (Present Indefinite или Present Continuous и др.)

*Не says (that) he works (is working). Он говорит, что он работает*.

б) Для выражения предшествующего действия - в прошедшем (Past Indefinite или Past Continuous).

*Не says (that) he worked (was working). Он говорит, что он работал*.

в) Для выражения предстоящего действия - в будущем (Future Indefinite или Future Continuous).

*Не says (that) he will work (will be working). Он говорит, что будет работать.*

2 Если глагол главного предложения стоит в одной из форм прошедшего времени, глагол придаточного предложения также стоит в форме прошедшего времени.

а) Для выражения одновременного действия - в прошедшем (Past Indefinite или Past Continuous), но переводится настоящим временем.

*Не said (that) he worked (was working). Он сказал, что он работает.*

б) Для выражения предшествующего действия - в предпрошедшем (Past Perfect or Past Perfect Continuous) и переводится глаголом прошедшего времени.

*Не said (that) he had worked (had been working). Он сказал, что он работал*.

в) Для выражения предстоящего действия употребляется Future Indefinite in the Past (would + Indefinite Infinitive) или Future Continuous in the Past (would + Continuous Infinitive), которое переводится глаголом будущего времени.

*Не said (that) he would work (would be working). Он сказал, что он будет работать.*

**Правила обращения прямой речи (Direct Speech) в косвенную (Indirect Speech)**

При обращении прямой речи в косвенную, если прямая речь представляет собой повествовательное предложение, производятся следующие изменения:

1 Запятая и кавычки опускаются. Прямая речь становится дополнительным придаточным предложением, вводимым союзом that (что), который может опускаться.

2 Если глагол главного предложения стоит в одной из форм прошедшего времени, то глагол придаточного предложения приобретает одну из форм прошедшего времени в соответствии с правилом согласования времен.

3 Как и в русском языке, личные и притяжательные местоимения заменяются соответственно смыслу.

4 Происходит замена местоимений и наречий:

*указательные местоимения*

this (these) ==> that (those)

*наречия времени*

now ==> then

today ==> that day

yesterday ==> the day before

tomorrow => the next day

ago ==> before

*наречия места*

here ==> there

|  |  |
| --- | --- |
| She said, "We are leaving today." | She said that they were leaving that day. |
| He said, "I will read it tomorrow." | He said that he would read it the next day. |
| He said, "I came for the lesson in time." | He said that he had come for the lesson in time. |
| He said, "They didn't know the rule." | He said that they hadn't known the rule. |
| He said, "She has to translate this text." | He said that she had to translate that text. |
| He said, "They'll be able to read it." | He said that they would be able to read it. |

Если прямая речь представляет собой вопросительное предложение, то при обращении в косвенную она становится дополнительным придаточным предложением (косвенным вопросом).

1 Общие вопросы (вопросы, начинающиеся с вспомогательного или модального глагола) присоединяются к главному предложению при помощи союзов if или whether (при переводе в придаточном предложении употребляется частица «ли»).

2 В специальных вопросах (вопросах, начинающихся с вопросительного слова или вопросительной группы слов who, where, how much, how long и т.д.) вопросительное слово служит для присоединения косвенного вопроса к главному предложению.

3 Вопросительный знак опускается, и вопросительный порядок слов в прямом вопросе заменяется порядком слов повествовательного предложения, т.е. сказуемое ставится после подлежащего.

Далее производятся те же изменения, как и при обращении в косвенную речь повествовательных предложений.

|  |  |
| --- | --- |
| Не asked me, "Where do you live?" | He asked me where I lived. |
| He asked me, "Have you written the paper?" | He asked me if (whether) I had written the paper |
| John asked, "Are you ready?" | John asked if (whether) I was ready |
| "How long will it take you to write this essay?" asked Mary. | Mary asked how long it would take me to write that essay. |
| The tourist asked, "Where could I buy some postcards?" | The tourist wanted to know where he could buy some postcards. |
| He asked, "Who is the writer?" | He asked who the writer was. |

Когда прямая речь представляет собой повелительное предложение, то при обращении ее в косвенную речь производятся следующие изменения:

1 Повелительное наклонение заменяется в косвенной речи инфинитивом. Отрицательная форма повелительного наклонения заменяется инфинитивом с частицей not.

2 Личные, притяжательные и указательные местоимения, а также наречия времени и места заменяются по смыслу.

*She said to him, "Come at 5 o'clock." She told him to come at 5 o'clock.*

*He said to me, "Don't go there." He told me mot to go there.*

*John said, "Can you help me?" John asked me to help.*

**Условные предложения (Conditional Sentences)**

В соответствии с характером выраженного в предложении условия и его следствия русские предложения переводятся на английский язык тремя способами:

1 Условие и следствие условия относятся к будущему времени, например:

*If I have money, I will go to Mexico. Если у меня будут деньги, я поеду в Мексику.*

В этом случае при переводе условная часть предложения ставится в Present Indefinite Tense, а часть, содержащая следствие условия, — в Future Indefinite:

|  |  |
| --- | --- |
| He will help you if he has time. | Он поможет вам, если у него будет время. |
| When Victor comes, tell me. | Когда Виктор придет, скажи мне. |
| If the weather is fine, we will go to the country. | Если погода будет хорошая, мы поедем за город. |
| If you listen to me, you can succeed. | Если ты послушаешь меня, ты можешь добиться успеха. |

2 Условие и следствие условия в русском предложении выражены при помощи сослагательного наклонения, причем все высказывание относится к настоящему или будущему времени и выражает реальное предположение:

*If I had money, I would go to Mexico. Если бы у меня были деньги, я бы поехал (в будущем) в Мексику (т. е. вполне вероятно, что я и поеду в Мексику, при наличии денег).*

При переводе на английский язык условная часть ставится в Past Indefinite, а следствие переводится с помощью глагола would и инфинитива смыслового глагола без частицы to. Глагол to be употребляется в форме were со всеми лицами как единственного, так и множественного числа.

|  |  |
| --- | --- |
| If he were here now, he would help you. | Если бы он сейчас был здесь, он помог бы вам. |
| I would read this book today if I had time. | Я бы прочел эту книгу сегодня, если бы у меня было время. |
| I would read this book if I had time tomorrow. | Я бы прочел эту книгу, если бы у меня завтра было время. |
| If I were you, I would agree to help them. | Если бы я был на вашем месте, я бы согласился им помочь. |
| If I had time I could help him. | Если бы у меня было время, я бы смог помочь ему. |

3 Условие и следствие условия в русском предложении выражены при помощи сослагательного наклонения, причем все высказывание относится к прошлому и выражает нереальное предположение:

*If I had had money, I would have gone to Mexico. Если бы у меня были деньги, я бы поехал в Мексику (в прошлом году).*

По форме это русское предложение полностью совпадает с предложением в п. 2, но смысл высказывания заключается в том, что денег у говорящего не было, поэтому поездка не состоялась. При переводе на английский язык условная часть ставится в Past Perfect Tense, а следствие условия переводится с помощью глагола would + have + Participle II смыслового глагола.

|  |  |
| --- | --- |
| If I had seen him yesterday, I would have asked him about it. | Если бы я видел его вчера, я спросил бы его об этом. |
| I would have done this work, if I had had time. | Я бы сделал эту работу, если бы у меня было время. |
| He would not have caught cold if he had put on a warm coat. | Он не простудился бы, если бы надел теплое пальто. |
| You might have found him there if you had called at 6 o'clock. | Вы могли бы застать его там, если бы вы зашли в 6 часов. |
| But for him I would have finished my work in time. | Если бы не он, я бы закончил свою работу вовремя. |

В условных предложениях может использоваться инверсия, т.е. изменение порядка слов. Условные предложения могут присоединяться к главному предложению без помощи союзов, если в состав сказуемого входят глагольные формы had, were, could.

|  |  |
| --- | --- |
| Had I time, I would do this work. = If I had time, I would do this work. | Если бы у меня было время, я бы сделал эту работу. |
| Were she here, she would help me. = If she were here, she would help me. | Если бы она была здесь, она бы помогла мне. |

**Неличные формы глагола инфинитив (Infinitive),**

**Герундий (Gerund), причастие (Participle)**

Неличные формы глагола (инфинитив, герундий и причастие) выражают  
действие без указания лица и числа. Инфинитив, герундий и причастие имеют  
общие глагольные свойства: категорию залога, категорию относительного времени, могут иметь прямое дополнение и определяются наречием.

**Инфинитив**  
Инфинитив является неличной формой глагола. Следует помнить, что инфинитив употребляется без частицы to в следующих случаях:

-после модальных и вспомогательных глаголов,

-после глаголов to make (заставлять), to let (разрешать),

-после выражений had better (лучше бы), would rather, would sooner (предпочел бы).

Indefinite Infinitive (Active) обычно переводится на русский язык  
неопределенной формой глагола. Перфектные формы инфинитива обычно переводятся придаточными предложениями.

*Не wants to study English. Он хочет изучать английский язык.  
Не is glad to have passed the exams well. Он рад, что хорошо сдал экзамены.*

С инфинитивом в английском языке возможны следующие конструкции:

- объектный падеж с инфинитивом (Complex Object);

- именительный падеж с инфинитивом (Complex Subject);

- оборот с предлогом for (For Phrase).

**Объектный падеж с инфинитивом (Complex Object)**

Инфинитив вместе с предшествующим ему существительным в общем  
падеже или местоимением в объектном падеже образует сложное дополнение  
или конструкцию «объектный падеж с инфинитивом». На русский язык сложное дополнение переводится дополнительным придаточным предложением, вводимым словами «что», «чтобы», «когда», «как».

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сказуемое + | Существительное или местоимение в объектном падеже+ | Инфинитив |
|  | Сложное дополнение | |

*They want him to become a journalist. Они хотят, чтобы он стал журналистом.*

Объектный падеж с инфинитивом употребляется после следующих  
глаголов и глагольных форм:

1. Want, like, would like:

*I'd like you to help me. Мне бы хотелось, чтобы вы помогли мне.*

1. Order, allow, let (позволять),,, make (заставлять) и др.

*Не ordered us to go there. Он приказал нам, чтобы мы пошли туда.*

*We made him go there. Мы заставили его поехать туда.*

После глаголов to let, to make инфинитив употребляется без частицы to.

3) See, hear, feel и др. Инфинитив после глаголов чувственного восприятия употребляется без частицы to.

*I saw her cross the street. Я видел, что она перешла улицу.*

*Не heard them discuss their plan. Он слышал, как они обсуждали свой план.*

4) Suppose, believe (полагать), consider (считать), find, know, think, prove (доказывать), expect (ожидать).

*I consider them to be good students. Я считаю, что они хорошие студенты.*

*We expect her to return in May. Мы ожидаем, что она вернется в мае.*

**Именительный падеж с инфинитивом (Complex Subject)**Конструкция «именительный падеж с инфинитивом» состоит из существительного (в общем падеже) или местоимения (в именительном падеже) и инфинитива:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Существительное или местоимение в именительном падеже (подлежащее) | + сказуемое + | Инфинитив |

*Не is said to know several foreign languages. Говорят, что он знает несколько иностранных языков.*

Именительный падеж с инфинитивом употребляется со следующими  
глаголами:

1) В действительном залоге:

to seem - казаться

to appear - казаться

to prove - оказываться

to turn out - оказываться

to happen - случайно сделать что-то

*He seems to know little about it.По-видимому, он мало знает об этом.*

*She proved to be a good friend. Она оказалась хорошим другом.*

*They appear to have come from London. Кажется, они приехали из Лондона.*

2) В страдательном залоге:

to believe - полагать

to consider - считать

to hold - утверждать

to think-думать

to suppose - полагать

to expect - ожидать

to estimate - оценивать

to say - говорить

to report - сообщать

и другими глаголами, выражающими умственную и речевую деятельность.

*She is expected to arrive on Monday. Ожидает, что она приедет в понедельник.*

*The President is believed to be in London now. Полагает, что президент сейчас в Лондоне.*

*They are known to have lived in England. Известно, что они жили в Англии.*

3) Со следующими словосочетаниями:

to be likely - вероятно

to be unlikely - маловероятно

to be sure- наверняка

to be certain - безусловно

*He is likely to arrive tomorrow. Вероятно, он приедет завтра*

*Не is certain to be sent there. Он, безусловно, будет послан туда.*

*She is unlikely to return tomorrow. Вряд ли она вернется завтра.*

4) Со словами the first и the last:

*Не was the first to report about that. Он первым сообщил об этом.*

*She is always the last to come to classes. Она всегда приходит на занятия последней.*

**Инфинитивный оборот с предлогом for (for-phrase)**

существительное (в общем падеже)  
for + или + инфинитив  
местоимение (в объектном падеже)

На русский язык обороты переводятся, как правило, придаточными предложениями.

*It is desirable for you to know it. Желательно, чтобы вы знали это.*

*There is only one thing for you to do. Это единственное, что вы можете сделать.*

*Не gave some English books for us to read. Он дал несколько английских книг, чтобы мы прочитали их.*

**Герундий**

Герундий является неличной формой глагола, которая сочетает в себе свойства глагола и существительного. Герундий может переводиться на русский язык существительным, неопределенной формой глагола, деепричастием или глаголом-сказуемым в составе придаточного предложения. Аналогичной формы в русском языке нет.

*Playing tennis is his favourite sport. Игра в теннис - его любимый вид спорта.*

*Не likes reading. Он любит читать.*

Герундий употребляется со следующими словами и словосочетаниями:

to feel like - хотеть, желать

to go in for - заниматься чем-либо

to be good at - быть удачливым в чем-либо

*She is good at swimming. Она хорошо плавает.*

to be worth - стоить

*The book is worth reading. Книгу стоит почитать.*

it's no use - не имеет смысла, бесполезно

to need - нуждаться

*This room needs painting. Эта комната нуждается в покраске.*

to want - хотеть, желать

to begin - начинать

*Не began reading this book yesterday. Он начал читать эту книгу вчера.*

to start - начинать

to commence - начинать

to go on - продолжать

to continue - продолжать

to finish - заканчивать

to stop - прекращать

*Stop talking, please. Прекратите, пожалуйста, разговаривать.*

to prefer - предпочитать

to do - заниматься чем-либо, выполнять какое-либо действие

*Не does a lot of travelling. Он много путешествует.*

to excuse - извинять

*Excuse my asking you twice. Извини, что спрашиваю тебя второй раз.*

to mind - возражать

*Do you mind my smoking? Вы не возражаете, если я покурю?*

to enjoy - наслаждаться

to like - нравиться

to love - любить

to be fond of- быть в восторге от, любить

*She is fond of reading. Она любит читать.*

to be proud of - гордиться

to hate - ненавидеть

to dislike - не любить

to give up - прекращать, бросать

to mention - упоминать

to be busy with - быть занятым чем-либо

to think of - думать

to dream of- мечтать

to insist on / upon - настаивать

to be interested in - интересоваться чем-либо и др.

**Герундиальный оборот**

Герундиальный оборот - герундий с относящимися к нему словами - представляет собой один сложный член предложения, состоящий из герундия и слова-субъекта действия, стоящего перед ним. При переводе герундиальный оборот передается придаточным предложением, в котором субъект действия становится подлежащим, а сам герундий - сказуемым.

*John's coming so late surprised everybody. Всех удивило то, что Джон пришел так поздно.*

*Would you mind my leaving for a few minutes? Вы не возражаете, если я покину вас на несколько минут?*

**Причастие**

Причастие - это неличная форма глагола, которая сочетает в себе свойства глагола и прилагательного или наречия. Причастие может не только входить в состав сказуемого, но и выполнять функцию определения или обстоятельства:

*We saw a sleeping child in the room. В комнате мы увидели спящего ребенка.*

*Having written his letter, he posted it. Написав свое письмо, он отправил его по почте.*

*When speaking English, I often make mistakes. Когда я говорю по-английски, я часто делаю ошибки.*

Конструкции с причастием:

- объектная причастная конструкция (с Participle I),

- объектная причастная конструкция (с Participle II),

- независимая причастная конструкция.

Объектная причастная конструкция с Participle I аналогична обороту

«объектный падеж с инфинитивом» и подобно ему выполняет в предложении функцию одного члена предложения, т.е. сложного дополнения. Эта объектная причастная конструкция употребляется после глаголов, выражающих восприятие посредством органов чувств: to see, to hear, to watch, to observe, to feel, to notice и др.

*I heard him coming up the stairs slowly. Я слышал, как (что) он медленно поднимался по лестнице.*

*I heard her shouting. Я слышал, как (что) она кричала.*

На русский язык данная конструкция переводится, как и объектный падеж с инфинитивом, дополнительным придаточным предложением, начинающимся с союза как, а иногда с союза что. Оборот с причастием переводится на русский язык придаточным предложением с глаголом несовершенного вида, а оборот с инфинитивом - придаточным предложением с глаголом совершенного вида.

*We saw him crossing the street. Мы видели, что (как) он переходил улицу.*

*We saw him cross the street. Мы видели, что (как) он перешел улицу.*

Объектная причастная конструкция с Participle II представляет собой сочетание существительного в общем падеже или местоимения в объектном падеже с Participle II. Это сочетание выполняет в предложении функцию сложного дополнения. Этот оборот употребляется после следующих глаголов:

1) То see, to hear, to feel, to watch и др.

*I saw the cases opened. Я видел, как вскрыли ящик*

*I heard his name mentioned. Я слышал, как упоминали его имя.*

2) Глаголов, выражающих желание.

*Не wants the work done at once. Он хочет, чтобы работа была сделана немедленно.*

3) То have. Глагол to have в данной конструкции означает, что действие совершается не лицом, обозначенным подлежащим, а кем-то другим для него.

*I have my shoes mended. Мои ботинки в ремонте (Мне чинят ботинки).*

*Не had his hair cut yesterday. Он подстригся вчера (Ему вчера подстригли волосы).*

*She wants to have the walls other room painted. Она хочет покрасить стены своей комнаты (Она хочет, чтобы ей покрасили стены ее комнаты).*

Независимый причастный оборот - это сочетание существительного в общем падеже или местоимения в именительном падеже с причастием, в котором существительное (местоимение) выполняет роль подлежащего по отношению к причастию, не являясь подлежащим всего предложения, а причастие выполняет роль сказуемого.

Независимый причастный оборот всегда выделяется запятой (запятыми). В русском языке аналогичной конструкции нет. Оборот переводится на русский язык:

- придаточным обстоятельственным предложением;

- простым предложением, входящим в состав сложноподчиненного

предложения и вводимым союзами причем, а, и, но, так как, поскольку;

- простым предложением, входящим в состав сложносочиненного предложения путем бессоюзного соединения.

*The weather being fine, we went for a walk. Так как погода была хорошая, мы пошли погулять.*

*I painted the walls of my room, my friend helping me. Я покрасил стены своей комнаты, а мой друг помогал мне.*

*His speech being very interesting, everybody listened attentively. Его речь была интересна, все слушали ее внимательно.*

# **2 Работа над устной речью**

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

1. заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами:

*All people are proud of their* ***magnificent*** *capital → All people are proud of their* ***great*** *capital;*

* 1. сократить «протяженность» предложений:

*Culture is a term used by social scientists for a people's whole way of life. → Culture is a term used for the whole people's way of life.*

1. упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений:

*I felt I was being watched I felt somebody was watching me.*

4) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

# **3 Аудирование иноязычного текста**

Понятие аудирования - это процесс восприятия и понимания иноязычной речи на слух. Ученые и практики выделяют следующие механизмы аудирования: речевой слух, память (долговременную и кратковременную), предвидение событий и внутреннюю артикуляцию.

Речевой слух существенен для адекватного восприятия устной речи, но одного его недостаточно. Услышанное необходимо удержать в памяти, соотнести со знакомым значением и запомнить. Оба вида памяти (кратковременная, когда услышанная информация удерживается в памяти в течение 10 секунд, и долговременная) важны для процесса понимания услышанной речи. Если быть совсем точным, для аудирования нужна также оперативная память, которая является подвидом кратковременной памяти, в это время информация удерживается более 10 секунд.

Еще один механизм аудирования – это предвидение происходящего, что дает возможность с самого начала обозначить возможное завершение прослушанного фрагмента по слову, словосочетанию или предложению.

Смысловое прогнозирование наиболее важно для понимания, так как запомнить всю полученную информацию, объединить части в целое поможет только направленное внимание, интерес к сообщению, знание контекста. Немаловажным механизмом является внутреннее проговаривание, когда вы преобразовываете звуковые образы в артикуляционные.

Для самостоятельного изучения аудирования надо знать, что существуют разные виды аудирования:

- аудирование с пониманием основного содержания, которое на практике называется – skim listening (listening for gist);

- аудирование с полным пониманием (listening for detailed comprehension);

- аудирование с выборочным извлечением информации (listening for partial comprehension), (selective listening);

- аудирование с критической оценкой (critical listening).

Первый вид аудирования означает обработку информации, полученной от прослушивания, чтобы определить, где новое, а где уже известное для вас; отделить важную информацию от второстепенной; закрепить в памяти самые важные сведения. Данный вид развивает догадку о содержании текста по заголовку, определение темы высказывания и намерений говорящего.

Для второго вида аудирования требуется высокий уровень автоматизации навыков, высокая концентрация внимания и напряженная работа памяти. При таком процессе обучения аудированию с полным пониманием вы слушаете аудиотекст, зная, какие послетекстовые задания вас ожидают: подробно пересказать текст; ответить на вопросы; составить план; закончить отрывок; дополнить фактами.

Задачей третьего вида аудирования является выделение в прослушанном фрагменте необходимой информации, не обращая внимания на второстепенную. К такому виду информации относятся важные детали, факты, ключевые слова, примеры или такие данные, как числа, даты, географические названия или имена собственные.

Для четвертого вида аудирования требуется высокий уровень понимания устного высказывания, точного и полного обозначения коммуникативного намерения и точки зрения автора. К этому виду аудирования относят развитую способность отличать факты от умозаключений, оценивать точку зрения говорящего, объяснить полученные сведения.

При изучении аудирования необходимо учитывать, каким языковым и речевым материалом вы владеете; и насколько вы умеете концентрироваться на том, что должны слышать. Следует подготовиться к восприятию текстов любого объема и разнообразных в плане лексики, грамматики и фонетики. Для успешного аудирования, работа делится на три этапа: предтекстовый (before listening), текстовый (while listening), послетекстовый (after listening).

На первом этапе преодолеваются языковые трудности восприятия текста и трудности понимания его содержания. Предлагаются упражнения для ознакомления с темой; для изучения незнакомой лексики; упражнения, направленные на создание ситуации и мотива для общения. Формулируется коммуникативная задача, а также предлагаются упражнения для преодоления трудностей восприятия.

Цель второго этапа – уяснение содержания аудиозаписи, активизация речемыслительной деятельности. Предлагается комплекс различных упражнений: расставьте утверждения по порядку; заполните таблицы; заполните пропуски в тексте; ответьте на вопросы, которые помогут восприятию и пониманию текста и извлечению необходимой информации.

На третьем этапе происходит проверка понимания текста и правильного использования в процессе прослушивания аудиозаписи предоставленных на предтекстовом этапе маркеров восприятия; осуществляется контроль понимания содержания и использованных в аудиотексте языковых и речевых средств. Здесь вам предстоит выполнить такие упражнения: определите верность утверждений (true/false); выберите верный вариант ответа (multiple choice); ответьте на вопросы; исправьте заведомо ложную информацию; заполните таблицы; коротко перескажите услышанное. Эти упражнения обеспечивают контроль понимания смысла текста.

Рекомендации по эффективному изучению аудирования:

1. предварительно, перед прослушиванием, ознакомьтесь с вариантами ответов и предположений о содержании аудиозаписи;

2. обратите внимание на похожее оформление одних и тех же понятий в прослушанном тексте и в вариантах ответа;

3. после первого прослушивания аудиозаписи мысленно сформулируйте собственные варианты ответов;

4. необходимо внимательно отнестись к отрицательным формам.

# **4 Работа с иноязычным текстом**

*Полный письменный перевод* (т.е. эквивалентная передача письменного текста, созданного на одном языке, в письменный текст на другом языке) при всем разнообразии имеет всегда одну и ту же схему и предполагает обычно следующую последовательность действий: – знакомство с текстом оригинала; – предпереводческий анализ; – создание текста перевода; – правка, редактирование текста перевода. При необходимости привлекаются различные вспомогательные источники информации, которые обеспечивают фоновые знания о тексте: словари, справочники, консультации со специалистами.

*Выборочный перевод.* Иногда нас не интересует весь текст полностью, а только сведения на какую-то определенную тему. Тогда выполняется выборочный перевод, предполагающий последовательность действий: предварительное знакомство с полным содержанием текста; выделение нужных фрагментов; черновой перевод этих фрагментов; черновой вариант редактируется, для восстановления логических связей в тексте.

*Резюмирующий перевод*. Это самый сложный и трудоемкий вид обработки текста при письменном переводе. Задачей переводчика является создание резюме, краткой сводки о содержании текста. Порядок перевода следующий: ознакомление с текстом в полном объеме; построение схемы краткого изложения содержания, ориентируясь на поставленные задачи. Недостаточно бывает переформулировать отдельные высказывания, многие фразы приходится писать самостоятельно на основании содержания подлинника. Резюмирующий перевод требует от переводчика аналитического подхода к содержанию текста и умения делать собственные выводы из воспринятой информации.

* + - 1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.
    1. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

Последовательность работы при переводе предложений с английского языка на русский:

1 Пользуясь правилом порядка слов в английском предложении, выделяем подлежащее (группу подлежащего) и переводим его.

2 Выделяем сказуемое (следует за подлежащим). Следует помнить, что сказуемое может состоять из разного количества слов – от одного (ActiveSimplePresent / Past) до четырех (ActivePerfectContinuousFuture / PassivePerfectFuture); четыре – максимальное количество слов в английском сказуемом. Любое сказуемое (кроме ActiveSimplePresent / Past) начинается вспомогательным глаголом: will / tobe / tohave , a заканчивается смысловым глаголам, обладающим определенными признаками: - Ving; - Ved (правильный глагол); 3-я форма (неправильный глагол); в некоторых случаях сказуемое может начинаться словами should / would или каким-либо модальным глаголом, после чего ставится форма Infinitive (т.е. основа смыслового глагола). В рамках изложенного производим поиск сказуемого, т.е. учитываем все слова от первого вспомогательного до смыслового глагола.

3 Приводим выделенное сказуемое к форме Infinitive (отбрасываем will / should / would / модальный глагол, или заменяем форму какого-то времени глаголов tobe или tohave на форму Infinitive).

4 Начинаем анализ сказуемого, т.е. составляем представление об описанной по-английски ситуации: а) находим в словаре перевод смыслового глагола; б) в зависимости от группы Active или Passive определяем, само подлежащее выполняет действие, или же действие выполняется над ним; в) определяем характер действия; г) по наличию в сказуемом will, или по формам глаголов tobe / tohave определяем время совершения действия;

5 Переводим сказуемое с учетом всех перечисленных признаков на русский язык.

6 Переводим все остальные слова из английского предложения.

Нужно приучить себя выполнять все действия правильно. По мере накопления опыта работы, будет затрачиваться все меньше и меньше времени и, постепенно, весь процесс станет почти автоматическим. Примеры 1 Не is watching a new film now. 1) ПодлежащееНе – Он. 2) Сказуемое is watching (is – форма Present вспомогательного to be; watching – смысловой). 3) Формула tobe +Ving. 4) Такая формула находится в группе ActiveContinuous. 5) а) в словаре watch – смотреть, наблюдать; б) действие выполняет само подлежащее (потому что Active); в) действие имеет характер длительности (потому что Continuous); г) действие происходит в настоящем времени (потому что is – форма tobe в Present) – перевод сказуемого: смотрит – сам (б) / тратит время (в) / в данный момент (г). 6) Перевод предложения: – Он смотрит новый фильм сейчас.

Процесс переноса описания ситуации из иностранного языка в родной должен быть разбит на два этапа:

1 Ситуация для себя. Выясняем, что хочет сказать иностранец, т.е. какую ситуацию он описывает, Для этого необходимо сделать дословный перевод всей фразы (потому что каждая буква или звук используются им с какой-то целью, т.е. имеют определенное значение). При этом учитываем все правила и приемы, использованные для построения предложения на иностранном (английском) языке. Получаем дословный перевод.который только как промежуточный этап, потому что каждый язык «живет» по своим собственным законам, имеет свои особенности, следовательно, в разных языках совершенно одинаковые жизненные ситуации часто описываются совершенно по-разному. После дословного перевода описанная по-английски ситуация становится понятной нам, но перенос ее в родной язык требует определенной доработки.

2 Ситуация, выраженная правильно по-русски. Теперь для нас имеют значение только законы родного языка. Мы уже не переводим предложение, а описываем картинку (ту, что получилась в результате дословного перевода). При этом случается, что какие-то иностранные слова могут оказаться лишними, какие-то нужно заменить другими и т.д. Ищем правильный вариант описанной ситуации на русском языке. Это и будет окончательный перевод. Иногда, конечно, вариант дословного перевода абсолютно совпадает с вариантом окончательного. Например: I want to sleep. Яхочуспать. They will buy a new car. Они купят новую машину.

Выполняя перевод с английского языка на русский, обращайте внимание на то, как у англичан принято описывать ту или иную ситуацию (например:Я есть (tobe) столько-то лет., а не Я имею (tohave) столько-то лет.; можно использовать слова yearsold, но можно обойтись и без них) – пользуйтесь теми же приемами при описании ситуаций поанглийски: В прошлом году ей было двадцать лет. – Shewastwenty (yearsold) lastyear. Попробуемперевестинебольшойтекст: Yolanda Smith is twenty two years old. Cindy Fox is twenty. They are friends. Yolanda is a medical student. Cindy is a cleaner. Sometimes Yolanda helps Cindy to clean rooms. They are cleaning a room now. Cindy has come earlier today. The girls feel well. They are using a new cleaning liquid. The liquid is very strong. It is good. It was brought yesterday. The girls are happy. They are talking loudly. It is getting dark. Theywillgohomesoon. Примечание 1 Если к глаголу прибавить в конце «-ег», получается тот, кто / то, что выполняет действие, обозначенное этим глаголам (toclean – убирать / cleaner – уборщица; towork – работать / worker – рабочий; todrive – водить автомобиль / driver – шофер в т.д.); 2 Если прибавить “–еr” к прилагательному или наречию, получается сравнительная степень; в словаре ищем “early”, потому что слова, заканчивающиеся на букву “–у”, меняют эту букву на “–i” в случае каких-либо прибавлении (earli+er – earli – early); 3 Если к прилагательному прибавить “–1у”, получается наречие; в словаре ищем loud – громкий – loudly – громко; 4 если слово, состоящее из одного слога, заканчивается буквами –t / –р / –g, перед которыми стоит гласная, то при прибавлении “–ing” и “–ed” в письменной речи эти буквы удваиваются (stop / stopped; log / logging и т.п.), что, однако, никак не отражается на произношении; в словаре ищем get (getting – get+t – get). Перевод: Йоланде Смит двадцать два года. Синди Фокс двадцать лет. Они подруги. Йоланда – студентка-медик (или: студентка медицинского колледжа). Синди работает уборщицей. Иногда Йоланда помогает Синди убирать комнаты. Они убирают комнату сейчас. Синди пришла сегодня раньше Йоланды. Девушки чувствуют себя хорошо. Они пользуются новой чистящей жидкостью. Жидкость очень сильная и хорошая. Ее принесли вчера. Девушки счастливы. Они громко разговаривают. Темнеет. Скоро они пойдут домой. В заключение необходимо напомнить о том, что очень важным моментом при изучении иностранного языка является работа со словарем. Внимательно ознакомьтесь со вступительным разделом того словаря (словарей), которым (которыми) Вы собираетесь пользоваться.

Постарайтесь запомнить основные условные обозначения и сокращения, использующиеся в словаре. Помните также, что английские слова в большинстве своем многозначны и могут, совпадая по форме, быть совершенно разными частями речи. Поэтому стремитесь к тому, чтобы найти самое подходящее именно для данной ситуации значение слова и правильно определить, какой частью речи оно является.

# **5 Работа над письменной речью**

Характеристики письменной речи:

- почти всегда подготовленная

- опосредована графическим кодом

- деятельность контролируется самим пишущим

- нужна устойчивая мотивация

- тяготение к книжно-письменному стилю

- полносоставность и распространенность предложений (избыточность, развёрнутость, усложненный синтаксис)

Цель обучения письму – развитие умений письменно выражать свои мысли, т.е. использовать письмо как средство общения.

Письмо как запись – навыки, как речь – умение (появляются стилистические особенности, структура, средства связи, логика изложения).

Умения в письменной речи могут формироваться с помощью разных упражнений:  
а) письменное высказывание по теме б) письменное изложение основного содержания прочитанного текста; в) написание сочинения; г) составление тезисов или плана для сообщения (доклада); д) заполнение формуляра.

По коммуникативному признаку письменные тексты бывают: письма, анкета, бланк, открытка, аннотация, эссе, сочинение, изложение, тезисы и т.д.

2 пути научения письму:

- на основе текста образца (главное выдержать структуру, напр. на основе письма, резюме)

- имитирующий процесс написания (мотив, план, логика, оформление, черновик, редакция, конечный текст) – процессуально ориентированный подход

Типы и виды упражнений

Обучение письменному выражению мыслей осуществляется с помощью подготовительных (тренировочных) и речевых упражнений.

***Подготовительные упражнения***обучают умениям и навыкам, лежащим в основе письменного высказывания: трансформации, сжатию или расширению предложений, группировке по различным признакам, эквивалентным заменам (лексическим или грамматическим), вопросоответным умениям, выборочному переводу и др.

Отличительной чертой ***речевых упражнений***является направленность внимания на содержание письменного высказывания, включающего в себя комплекс различных трудностей, характерных для данной формы общения.

В результате выполнения речевых упражнений формируются следующие умения письма:

-        передача в письменном высказывании главной мысли;

-        выбор способа передачи главной мысли — индуктивный или дедуктивный;

-        передача основного содержания прочитанного или прослушанного текста;

-        правильное (нормативное и узуальное) оформление текста;

-       использование знаков графики, орфографии и пунктуации для выражения субъективной информации;

-        выделение в письменном высказывании основных мыслей (абзацев), а также зачина, середины и концовки;

-        соблюдение логики изложения;

-        учет социокультурных особенностей иноязычной эпистолярной речи;

-       умение показать культуроведческую осведомленность в письменных текстах страноведческой тематики и др.

Речевые письменные упражнения органически вытекают из подготовленной устной коммуникации. Постепенно усложняясь, они приобретают более творческий характер, когда исключается опора на образцы или иные подсказки, а сам текст порождается либо из побуждения к высказыванию, либо из желания получить новую информацию. Речевые письменные упражнения можно условно разделить на ряд групп с учетом сложности содержания, объема текста, характера опор и роли творчества при их выполнении:

**1) *репродукция с использованием формальных опор***(ключевых слов, речевых формул, заголовков/подзаголовков, образцов из учебника, таблиц).

**2)** ***репродукция содержания****с****опорой на текст***(письменные вопросы к тексту; дополнение или сокращение текста, составление плана, озаглавливание текста с письменным обоснованием выбранного заголовка; «трансформация» диалога в монолог, характеристика одного из действующих лиц с помощью данных, содержащихся в тексте, и др.)

**3)**  ***продукция с опорой на изобразительную наглядность***. (описание картины, открытки, фрагмента кино-, видеофильма; написание сочинения с опорой натекст, серию рисунков идвух- трех проблемных вопросов; написание изложения с опорой на картину/фрагмент кинофильма; составление и запись диалога по содержанию картины (работа в парах))

**4)**  ***продукция****с****опорой на прежний речевой и жизненный опыт***(наоднажды увиденное или прочитанное). «сочинение на тему, указанную преподавателем. Например, «Моя будущая специальность» или «Что я знаю о стране изучаемого языка» и т.д.; составление текста официального и неофициального письма, резюме.

# **6 Работа со словарем.**

Формы работы со словарем:

* поиск заданных слов в словаре;

- определение форм единственного и множественного числа существительных;

* выбор нужных значений многозначных слов;
* поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
* поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Существует две разновидности словарей: переводные (билингвальные, т. е. русско-английские, англо-русские) и толковые (монолингвальные, т. е. англо-английские). Англо-английский словарь очень полезен при изучении языка: вы «погружаетесь» в английский, изучаете не перевод слова, а его значение, узнаете, как оно употребляется. Толковый словарь помогает научиться употреблять новую лексику в правильном контексте, не переключаясь с английского языка на русский и обратно. Переводной словарь помогает найти соответствие, взаимосвязь между английским словом и его русским значением, что облегчает процесс запоминания новой лексики.

**1. Определение слова**

Чем больше значений одного и того же термина вам предоставляет словарь, тем лучше. Просмотрите справочник и определите на уже знакомых вам словах, насколько понятны и точны определения, удобно ли будет пользоваться такой книгой / электронным пособием. Избегайте больших справочников, предлагающих до 20-50 значений: на начальном уровне такая информация не понадобится и может вас запутать.

**2. Транскрипция слова**

Если вы пользуетесь бумажной версией словаря, то фонетическая транскрипция поможет вам правильно прочитать слово. В электронной версии также желательно наличие транскрипции: если вам сложно уловить правильное произношение слова на слух, вы сможете прочитать его. Если вы испытываете трудности с чтением транскрипции, то обратите внимание на наличие записи произношения слова (для электронных словарей). Эта важная функция поможет вам понять, как звучит слово, как его произносят носители языка. Желательно, чтобы в словаре предлагались два варианта произношения: британский и американский, ведь иногда они достаточно сильно отличаются друг от друга.

**3. Примеры употребления слова**

Желательно, чтобы каждое значение того или иного слова сопровождалось примерами употребления. Так вы лучше поймете, в каком контексте нужно употреблять новую лексику. Примеры предложений с новым словом запоминаются довольно просто, поэтому при необходимости вы сможете построить аналогичное предложение по запомнившемуся шаблону. Прочтите несколько предложений и подумайте, понятны ли вам примеры.

**4. Синонимы и антонимы слова**

Это очень важное дополнение: вы можете учить одновременно синонимические и антонимические ряды. Группа связанных по смыслу слов запоминается легко, поэтому вы можете попробовать учить не только само понятие, но и его синонимы. Аналогично можно работать и с антонимами. Кроме того, если вы пользуетесь толковым словарем, понять значение слова при помощи синонимов будет проще.

**5. Идиомы и фразовые глаголы, сленг**

Существуют специальные словари, содержащие идиомы, сленг, фразовые глаголы, однако и обычный словарь должен включать наиболее популярные выражения. Особенно это касается электронных справочников.

**6. Имена собственные**

Наличие имен собственных в словаре — еще один признак хорошего пособия. Довольно часто приходится писать географические названия, поэтому будет полезно иметь под рукой справочник, содержащий в себе имена собственные.

**7. Специальная лексика**

Если вы учите [английский язык для программистов](https://englex.ru/english-for-it-specialists/), менеджеров или моряков, то проверьте, включает ли в себя словарь специальные термины. Как правило, все электронные справочники содержат специальную лексику. Что касается печатных изданий, желательно приобрести две книги: один словарь с общей лексикой, второй — со специальными терминами.

**8. Иллюстрации**

Словарь с картинками или визуальный словарь — отличный выбор для тех, кто хорошо воспринимает информацию в картинках. Поэтому если вы принадлежите к числу визуалов, обратите внимание на графическое оформление словаря.

**9. Указание частей речи**

В каждом словаре указано, к какой части речи относится то или иное слово, так вы поймете, как его правильно использовать. Например, слово beautiful должно быть помечено adj. (adjective — прилагательное), и вы будете знать, что его стоит использовать в качестве определения существительного.

Кроме вышеперечисленных параметров, для электронных версий актуально будет проверить скорость работы словаря, а также удобство навигации. Качественный справочник должен работать быстро, быть максимально комфортным в использовании.

**1. Словарь-книга**

Популярные некогда печатные издания сегодня используются нечасто. Электронные словари обновляются чуть ли не ежедневно. Однако у бумажного издания есть одно преимущество. Ученые провели исследование и выяснили, что человек, отыскивающий слово в электронном словаре, запоминает новое понятие хуже, чем тот, кто ищет слово в книге. Это связано с тем, что процесс поиска в книге занимает больше времени, благодаря этому вы успеваете несколько раз мысленно или вслух произнести слово. Мы рекомендуем использовать словари издательств Longman, Oxford и Cambridge.

**2. Компьютерные программы**

Компьютерные программы необходимо загружать и устанавливать на свой компьютер. Они удобны, просты в использовании и не требуют наличия Интернет-соединения. Такие словари соответствуют всем критериям хорошего словаря. Фактически все они имеют полезную функцию: при наведении указателя мыши на слово на английском языке в браузере или документе всплывает окно с переводом этого слова. Одним из самых качественных и популярных словарей является [ABBYY Lingvo](https://www.lingvolive.com/ru-ru).

**3. Онлайн-словари**

Такие словари — самый популярный вид словарей, представляющий собой сайт-справочник. Его главные преимущества — бесплатное использование и актуальная информация, обновляющаяся в максимально быстрые сроки.

[Multitran.ru](http://www.multitran.ru/) - двуязычный словарь. Предоставляет максимум различных определений слова из разных отраслей деятельности, а зарегистрированные пользователи могут добавлять в словарь свои варианты перевода слова. Кроме этого, будут представлены сотни фраз с изучаемым словом. Одно из главных преимуществ этого словаря — наличие множества идиом и сленговых выражений. Небольшой недостаток: на сайте нет записи произношения слова, вы можете узнать, как оно читается, только из транскрипции.

[Macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com/) - толковый словарь. Произношение слова озвучено только в британском варианте, есть транскрипция, а также указаны формы слова — единственное и множественное число (если это существительное). К каждому слову даны определения на английском языке, словосочетания и примеры использования, а также синонимы к каждому конкретному значению слова.

[Urbandictionary.com](http://www.urbandictionary.com/) — самый большой всемирно известный словарь сленговых выражений. В нем собрана поистине уникальная коллекция сленговых выражений. Обратите внимание: определения добавляют сами носители языка, модерации как таковой нет, поэтому вы вполне можете встретить такое определение: Soul — currencytotradewiththedevil (душа — валюта для торговли с дьяволом).

Кроме этого, вы можете использовать аналоги этих словарей других популярных сайтов: [Merriam-Webster](http://www.merriam-webster.com/), [CambridgeDictionaries](http://dictionary.cambridge.org/), [OxfordLearner'sDictionary](http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/).

**4. Мобильные приложения**

Такие программы устанавливают на планшет или смартфон. Такой словарь точно должен быть у каждого изучающего английский язык. Телефон постоянно с вами, а это значит, что в любой момент вы можете воспользоваться установленным словарем, наличие Интернет-соединения не требуется. Фактически все приложения-словари английского языка одинаковы: есть британское и американское озвученное произношение, определения слова, синонимы, антонимы, а также примеры фраз. Рекомендуем установить один из нижеприведенных словарей:

- Бесплатный толковый словарь: [Merriamwebster для Android](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.merriamwebster" \t "_blank" \o "Dictionary-Merriam-Webster-Android Apps) и [Merriamwebster для IPhone](https://itunes.apple.com/us/app/merriam-webster-dictionary/id399452287?mt=8" \t "_blank" \o "Merriam-Webster Dictionary on App Store ITunes).

- Англо-русские бесплатные словари: [Англо-русский словарь для Android](https://play.google.com/store/apps/details?id=lexu.me.dictu_lite) и [Англо-русский словарь для IPhone](https://itunes.apple.com/ru/app/dict-en-ru-besplatnyj-anglo/id385470844?mt=8).

# **7 Аннотирование**

Сущность и назначение аннотаций. Сущность аннотаций заключается в том, что она дает предельно сжатую характеристику материала, излагая содержание оригинала в виде перечня основных вопросов и иногда давая критическую оценку. Она имеет чисто информационное или справочнобиблиографическое назначение. Аннотация (abstract), в отличие от реферата (summary), не раскрывает содержание материала, а лишь сообщает о наличии материала на определенную тему, указывает источник и дает самое общее представление о его содержании. Аннотация должна дать читателю предварительное представление о незнакомой ему публикации и тем самым помочь ему в поиске необходимой информации.

Виды аннотаций. Различают два типа аннотаций: справочная (описательная) и рекомендательная.

Справочная аннотация имеет наибольшее распространении в научно информационной деятельности и особенно при аннотировании публикаций, изданных на иностранном языке. Справочная аннотация предназначена для быстрого и беглого просмотра, поэтому краткие аннотации предпочтительнее подробных. Для справочных аннотаций характерно сочетание конкретности и достаточной полноты с определенным лаконизмом изложения.

Рекомендательные аннотации имеют целью не только дать предварительное представление о документе, но также и заинтересовать читателя и показать место данной публикации среди других публикаций на аналогичную тематику. Основное назначение рекомендательной аннотации - оценка документа.

Требование сжатости и лаконичности, предъявляемое к справочной аннотации, не имеет для рекомендательной аннотации особого значения. В рекомендательной аннотации должны органически сочетаться характеристика содержания аннотируемого произведения с характеристикой автора, разъяснением значения и сущности трактуемых вопросов, их актуальности и интереса. Ярким примером различий между справочной и рекомендательной аннотациями могут служить следующие две аннотации на книгу М. Гарднера "Теория относительности для миллионов", изданную в русском переводе. Справочная аннотация: "Популярное изложение специальной и общей теории относительности". Рекомендательная аннотация: "Вот уже на протяжении полувека ученые и писатели, философы, математики пытаются довести до широких масс, не искушенных в науке, сущность теории относительности Эйнштейна. За это время вышли в свет сотни книг, но до сих пор эта теория представляет немалые трудности для популяризации. И вот перед вами книга американского физика М. Гарднера. Прочитав ее, можно с уверенностью сказать, что книга будет понятна всем, начиная со школьников старших классов. Преимуществом книги является, конечно, то, что в ней отражены новые взгляды на те проблемы, которые полвека назад выглядели совсем иначе, в частности, на строение Вселенной. О мастерстве популяризации говорит и такой факт: на всю книжку приведены всего две простейшие формулы. А ведь нам известно, что неотъемлемый атрибут Эйнштейна - "математические джунгли", через которые не всегда может пройти даже специалист-физик. Достоинством книги являются и прекрасные иллюстрации. Ни одна популярная книга по теории относительности не была столь искусно иллюстрирована". Структура аннотации. Аннотация, как правило, состоит из трех частей: 1 вводная (сюда входят выходные данные); 2 текст аннотации (описание основных положений работы); 3 заключительная часть (вывод составителя аннотации). Текст справочной аннотации обычно включает следующие сведения:

- тему аннотируемого документа, характеристику его проблематики и основного содержания, основные выводы автора;

- вид аннотируемого документа (книга, диссертация, справочник, статья и т.п.);

- назначение аннотируемого документа;

- задачи, поставленные автором аннотируемого документа;

- метод, используемый автором (при аннотировании научных и технических публикаций);

- сведения об авторе (авторах);

- характеристику вспомогательных и иллюстративных материалов, включая библиографию;

- характеристику новизны, оригинальности проблем, рассматриваемых в аннотируемом документе, а также теоретической и практической ценности аннотируемой работы и др.

Требования, предъявляемые к аннотациям. Аннотации не стандартизированы. Общие требования, которые необходимо учитывать при составлении аннотаций, особенно справочных, сводятся к следующим:

1 Композиция аннотаций должна быть логичной и может расходиться с композицией аннотируемого документа.

* + 1. Язык аннотации должен быть лаконичным, простым и ясным, без длинных и сложных периодов. Нередко справочные аннотации состоят всего из нескольких назывных предложений.
    2. Отбор сведений для аннотации и порядок их следования зависят от характера аннотируемого документа и от назначения аннотации.

Что такое *аннотация*? Это предельно сжатое описание материала, имеющее своей целью дать представление читателю, о чем сообщает первоисточник. По аннота­ции можно узнать о наличии определенного материала, познакомиться с его выходными данными (автор, название публикации, место и год издания, название газеты или журнала, где опубликован аннотируемый материал, номер и дата опубликования) и получить общее представление о его содержании.

Существуют два вида аннотации — описательная и реферативная.

Описательная аннотация предлагает максимально сжатое описание материала, но не раскрывает его содержания.

Реферативная аннотация, помимо описания и характеристики первоисточника, дает очень краткое содержание оригинала.

Аннотация существенно отличается от реферата. Во-первых, аннотация не заменяет собой оригинал. Во-вторых, аннотация носит более обобщенный характер, чем реферат. Она дает лишь самое общее представление о содержании оригинала.

*Последовательность изложения материала в аннотации.*

Предметная рубрика называет область или раздел знания, к которому относится первоисточник, например, область биологии, вычислительной техники, машиностроения, автомобилестроения, химии, географии и т.д.

Тема определяется наименованием источника, но не всегда наименование называет тему. В этом случае тему формулирует автор аннотации.

Выходные данные первоисточника записываются на иностранном языке: автор, заглавие, журнал (книга, учебник, сайт в интернете) издательство, место и время издания, количество страниц, на какой странице находится статья, количество схем, рисунков, чертежей, приложений, если таковые имеются. При необходимости, если текст аннотации даётся на русском языке, то эти же данные приводятся и на русском языке.

Сжатая характеристика материала включает все затронутые в источнике вопросы. Журнальные статьи, как правило, имеют главы, разделы, параграфы, абзацы. Именно они и должны быть перечислены в этой рубрике аннотации.

Критическая оценка первоисточника предполагает изложение точки зрения референта на актуальность материала, при этом указывается, на кого рассчитан данный материал, какой круг читателей он может заинтересовать.

# **8 Реферирование**

*Реферат* — это обобщенное, сжатое изложение содержания первоисточника. Поскольку мы будем иметь дело с реферированием исключительно иноязычного материала, то здесь уместно сказать, что реферат — это отнюдь не сокращенный перевод и не пересказ первоисточника.

Приступая к реферированию, референт должен:

* устно или письменно перевести текст первоисточника;
* выделить ключевые отрывки, несущие в себе основной смысл;
* отобрать те главные факты, данные и положения, которые должны быть отражены в реферате, и выстроить их в логической последовательности;
* руководствуясь внутренней логикой текста и пользуясь четкими формулировками, обобщить содержание текста- первоисточника; при этом следует отбросить все доказательства, рассуждения, полемику, соображения гипотетического характера, элементы авторской субъективной трактовки, образность и эмоциональность.

Язык реферата должен быть предельно четким, точным и лаконичным. Только это поможет избежать частностей и соблюсти специфическую литературную форму реферата. В зависимости от характера реферируемого материала и от задания реферат может быть рефератом-конспектом и рефератом-резюме.

Если референт имеет дело с материалом, изобилующим данными, фактами, цифрами, именами, которыми он не может пожертвовать при обобщении, то реферат будет носить конспективный характер, и степень обобщенности будет меньшей, нежели у реферата-резюме, который призван отразить главное, наиболее важное в реферируемом материале и оставить в стороне второстепенное.

*Различие между аннотацией и рефератом.*

Осуществляя компрессию первоисточников, аннотация и реферат делают это принципиально различными способами.

Аннотация, как мы уже знаем, лишь перечисляет те вопросы, которые освещены в источнике, не раскрывая самого содержания этих вопросов.

Реферат не только перечисляет эти вопросы, но и сообщает существенное содержание каждого из них, тем самым реферат может вполне заменить первоисточник, т.к. сообщает все существенное содержание материала, все выводы, а иногда и доказательства и выводы референта.

*Виды реферата:*

1) реферат-конспект - достаточно полно излагает весь материал, его основные доказательства и выводы;

2) реферат-резюме - перечисляет лишь основные выводы первоисточника без изложения доказательств.

*Структура реферата*

Предметная рубрика называет область или раздел знания, к которым относится реферируемый материал.

Тема реферата — более узкая предметная соотнесенность источника или совокупности источников, либо тема обзора, проделанного референтом.

Выходные данные источника перечисляют следующее: автор, заглавие статьи, издательство, журнал, его номер и год издания, место издания. Все эти данные приводятся сначала на языке источника, ниже дается, если это возможно, их перевод на русский язык, если реферат будет на русском языке.

Главная мысль реферируемого материала. С этого момента реферат существенно отличается от аннотации. Обычно в самом первоисточнике главная мысль становится ясной лишь после прочтения всего материала, в реферате же с нее начинается изложение содержания, она предшествует всем выводам и доказательствам. Такая последовательность изложения необходима для того, чтобы с самого начала изложения сориентировать читателя относительно основного содержания источника и его перспективной ценности. Иногда эта главная мысль самим автором даже не формулируется, а лишь подразумевается. Референту же необходимо суметь сжато сформулировать эту главную мысль, не внося в нее своих комментариев.

*Изложение содержания.*

Содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника по главам, разделам, параграфам. Обычно дается формулировка вопроса, приводится вывод по этому вопросу и необходимая цепь доказательств в их логической последовательности.

Выводы автора-референта по реферируемому материалу вытекают из главной мысли первоисточника, поэтому референт должен ее выявить, чтобы понять главный смысл изложенного. Если выводы автора в первоисточнике отсутствуют, то их может сделать сам референт.

Комментарий референта может включать критическую характеристику первоисточника, актуальность освещенных в нем вопросов, суждения об эффективности предложенных решений, указания, на кого рассчитан реферируемый материал и кого он может заинтересовать.

*Сущность и методы компрессии материала первоисточника.*

Возможность выражать одну и ту же мысль разными словами лежит в основе компрессии материала при реферировании. При смысловой компрессии текста первоисточника должны иметь место следующие процессы: перефраз, обобщение, цитирование, монтаж, исключения, реорганизация материала. Таким образом, в ходе реферирования всегда выполняются две задачи: выделение основного, главного и краткое формулирование этого главного. А сокращение исходного материала идет двумя путями: по линии отсеивания второстепенного и несущественного и по линии перефразирования главной мысли в краткую форму речевого произведения.

*Последовательность действий при реферировании первоисточника*

1) прочесть всю статью;

2) составить план по параграфам, разделам, главам;

3) выделить и кратко сформулировать главную мысль каждого пункта плана (в 3-5 предложениях);

4) сформулировать главную мысль всего первоисточника;

5) составить текст реферата с выводами;

6) дать краткий комментарий;

7) стилистически отшлифовать текст реферата, увязать его в единый связный текст;

8) записать окончательный вариант реферата.